

## Analisis penerjemahan frase nominal bahasa mandarin pada teks dalam buku ajar “tionghoa interaktif III “ = Mandarin s noun phrases translation analysis from text at “tionghoa interaktif III book”

Raden Ajeng Koeshamimurti Amanda Zenitha, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20424170&lokasi=lokal>

---

### Abstrak

Buku ajar Bahasa Mandarin susunan penulis Tiongkok, Singapura, dan Taiwan yang diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia banyak beredar di toko buku Jakarta saat ini, salah satunya adalah buku “Tionghoa Interaktif III”. Dalam buku ini ditemukan beberapa frase nominal yang tidak diterjemahkan dengan baik oleh penerjemah buku ajar. Dengan menggunakan metode deskriptif analisis, penulisan ini bertujuan untuk menganalisis frase nominal tersebut, serta memberikan terjemahan yang seharusnya. Diharapkan hasil penelitian ini dapat membantu para pengguna buku, khususnya pelajar Bahasa Mandarin tingkat pemula agar dapat lebih memahami makna frase-frase nominal tersebut, serta memahami metode yang sebaiknya digunakan untuk menerjemahkan frase-frase nominal tersebut.

Chinese language textbook that written by China, Singapore, and Taiwan writer were translated into bahasa Indonesia are circulating in bookstores Jakarta today, one of them is "Tionghoa Interaktif III" book. In this book, writer discovered a lot of nominal phrases that do not translated well. By using descriptive analysis method, this paper aims to analyze and give a supposed translation of the nominal phrase. Hopefully this research can help book user, especially the beginner learners to better understand the meaning of these nominal phrases, as well as to understand the methods that should be used to translate these nominal phrases.